Warszawa, dnia 05.10.2020

**Muzeum Historii Żydów Polskich**

**ul. Anielewicza 6**

**00-157 Warszawa**

# ZAPYTANIE OFERTOWE

## dotyczące zamówienia, którego wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30.000 euro (bez podatku VAT)udzielanego zamówień w ramach projektu predefiniowanego pn. „Żydowskie Dziedzictwo Kulturowe” dofinansowanego ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 (85%) oraz ze środków budżetu państwa (15%) w ramach Programu „Kultura”

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN zwraca się z zapytaniem ofertowym dotyczącym realizacji zamówienia, którego przedmiotem jest:

Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język hebrajski w objętości **od 200 do 250 stron** po 1800 znaków każda, tekstów dotyczących historii i kultury Żydów Polskich, w szczególności opisów cmentarzy żydowskich znajdujących się na terenie Polski, które będą zamieszczane na portalu Wirtualny Sztetl oraz w mediach społecznościowych Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

Rodzaj zamówienia:

**usługi**/ dostawy/ roboty budowlane.

Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV)79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

### Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

**Cel zamówienia:**

Przetłumaczenie na język hebrajski i opublikowanie na portalu Wirtualny sztetl i w mediach społecznościowych ok. 80 tekstów dotyczących historii i kultury Żydów polskich, w szczególności cmentarzy żydowskich, w ramach projektu „Żydowskie Dziedzictwo Kulturowe” realizowanego przez Dział Upowszechniania w Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN

**Przedmiot zamówienia:**

Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język hebrajski w objętości **od 200 do 250 stron** po 1800 znaków każda tekstów dotyczących historii i kultury Żydów polskich, w szczególności cmentarzy żydowskich, znajdujących się na terenie Polski, które będą zamieszczane na portalu Wirtualny Sztetl oraz w mediach społecznościowych Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

Przez jedną stronę tekstu rozumie się **1800 znaków ze spacjami.** Strony niepełne będą rozliczane proporcjonalnie do liczby znaków w tekście finalnym (w języku docelowym). Zamawiający nie dopuszcza rozliczeń stron niepełnych na zasadzie zaokrąglania.

**Możliwość składania ofert częściowych:**

Nie

**Dopuszczalność składania ofert wariantowych:**

Nie

**Warunki udziału w postępowaniu (wraz z opisem sposobu ich oceny):**

Uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności – nie dotyczy

**Wiedza i doświadczenie**

1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca posiadał doświadczenie w tłumaczeniu tekstów z języka polskiego na język hebrajski, polegające na wykonaniu tłumaczenia pisemnego co najmniej 120 stron po 1800 znaków każda dotyczących historii i kultury Żydów polskich.
2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dostarczył poświadczenie należytego wykonania tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język hebrajski co najmniej 120 stron po 1800 znaków każda dotyczących historii i kultury Żydów polskich (np. referencje, protokół odbioru podpisany przez zamawiającego wskazujący na należyte wykonanie zamówienia).

**Potencjał techniczny** – nie dotyczy

**Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca skierował do realizacji zamówienia osobę, która ukończyła studia hebraistyczne w Polsce lub studia lingwistyczne lub humanistyczne w języku hebrajskim w Polsce lub za granicą.

**Sytuacja ekonomiczna i finansowa** – nie dotyczy

**Lista dokumentów/oświadczeń wymaganych od Wykonawcy**

* Ofertę, sporządzoną z wykorzystaniem formularza, stanowiącego załącznik nr 1 do zapytania ofertowego lub zawierającą wszystkie informacje w nim wskazane
* Wykaz usług, sporządzony według wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do zapytania ofertowego
* Oświadczenie sporządzone według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego

**Miejsce realizacji zamówienia**: poza siedzibą Zamawiającego, w miejscu wybranym przez Wykonawcę

**Harmonogram realizacji zamówienia**:

Zamówienie będzie realizowane od dnia zawarcia umowy do 31 grudnia 2020 r.

**Kryteria oceny ofert (wraz ze sposobem ich oceny):**

* Cena – **100 %**

Maksymalna ilość punktów w tym kryterium to 100 punktów.

Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie ceny brutto za wykonanie tłumaczenia 1 strony tekstu (1800 znaków ze spacjami). Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

gdzie:

Cmin – oznacza najniższą zaoferowaną cenę,

Cbad – oznacza cenę zaoferowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

**Termin, sposób i miejsce składania ofert ( w tym adres e-mail, na który należy wysyłać oferty**):

Ofertę prosimy przesłać na adres [astyczynska@polin.pl](mailto:astyczynska@polin.pl) do dnia 13.10.2020 roku.

Składana oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do składania ofert w imieniu Wykonawcy. W przypadku składania oferty drogą elektroniczną, za podpisaną ofertę, Zamawiający uzna skan oferty z własnoręcznym podpisem osoby upoważnionej przez Wykonawcę do złożenia oferty.

Zamawiający dopuszcza możliwość przygotowania formularza ofertowego przez Wykonawcę z zastrzeżeniem, że musi zawierać wszystkie dane wymagane przez Zamawiającego.

**Warunki istotnych zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia**: nie dotyczy

**Planowane zamówienia, których zamawiający zamierza udzielić wykonawcy w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, polegające na powtórzeniu podobnych usług lub robót budowlanych, ich zakres oraz warunki, na jakich zostaną udzielone**: nie dotyczy

**Osoba do kontaktu w sprawie zapytania** (wraz z podaniem numeru telefonu):

Anna Styczyńska, email: [astyczynska@polin.pl](mailto:astyczynska@polin.pl), tel. +22 47 10 383

Wykonawca zobowiązany jest wskazać informacje zawarte w ofercie, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tj. Dz. U. z 2019 poz. 1010 ze zm.)

W przypadku zastrzeżenia części oferty należy wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Zamówienie nie może zostać udzielone podmiotom powiązanym kapitałowo lub osobowo z zamawiającym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub osobowej,
2. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Operatora Programu,
3. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
4. pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W wypadku, gdy cena najkorzystniejszej oferty przekroczy możliwości finansowe Zamawiającego, zapytanie ofertowe może zostać unieważnione.

Zamawiający może odstąpić od zawarcia umowy, w każdym czasie bez podania przyczyny lub pozostawić zapytanie ofertowe bez rozstrzygnięcia.

Podstawowe warunki wykonania zamówienia zostały określone w załączniku nr 4 do zapytania ofertowego – Istotne Postanowienia Umowy.

**Informacja Prawna:**

Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018, poz. 1000), Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu przygotowania i prowadzenia postępowania w trybie zapytania ofertowego a w konsekwencji doprowadzenia do podpisania umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy. Dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c) RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych. Dane osobowe Wykonawcy nie będą przekazywane do państwa trzeciego. Z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych można się kontaktować pod numerem telefonu +48 224710341 lub adresem e-mail: iod@polin.pl. Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy/Podwykonawcy, w związku z prowadzeniem postepowania i w celu udzielenia zamówienia mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT; podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne; operatorzy pocztowi i kurierzy; operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności; organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych osobowych na podstawie przepisów prawa. Wykonawca/Podwykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Oferty oraz Umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2019, poz. 1429), która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.

Anna Styczyńska

(podpis pracownika)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Akceptacja pracownika ds. zamówień publicznych

(data, podpis)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Akceptacja Głównego Księgowego

lub Zastępcy Głównego Księgowego

(data, podpis)